



## Układ monitorowania drgań Seria HE103

MADE IN  
GERMANY



- prędkość drgań (mm/s, rms)
- ATEX / IECEx / UKEx / EACEx strefa 1 / 2 / 21 / 22
- analogowe wyjście prądowe: 4...20 mA
- zakres częstotliwości: 10 Hz ... 1000 Hz  
1 Hz ... 1000 Hz
- rozszerz. czas uśredniania RMS T = 60 s



Data produkcji: \_\_\_\_\_

Oznaczenie typu: \_\_\_\_\_

Nr serii: \_\_\_\_\_

## **Instrukcja eksploatacji**

### **Układ monitorowania drgań Typ HE103**

Standard i ATEX / IECEx / UKEx / EACEx

**Wydanie: 2023-01-27**

**Uwaga!**

Przed uruchomieniem produktu należy koniecznie przeczytać  
ze zrozumieniem niniejszą instrukcję eksploatacji.

Wszelkie prawa, również prawa związane z tłumaczeniem, zastrzeżone.  
Zmiany zastrzeżone.

W przypadku pytań prosimy o kontakt z firmą:

HAUBER-Elektronik GmbH  
Fabrikstraße 6  
D-72622 Nürtingen  
Niemcy  
Tel.: +49 (0) 7022 / 21750-0  
Faks: +49 (0) 7022 / 21750-50  
info@hauber-elektronik.de  
www.hauber-elektronik.de

---

## 1 Spis treści

1	Spis treści.....	3
2	Informacje dotyczące bezpieczeństwa .....	4
3	Zakres obowiązywania instrukcji eksploatacji.....	4
4	Układ monitorowania drgań, typ HE103 .....	5
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	5
6	Zakres dostawy .....	5
7	Dokumenty i certyfikaty.....	5
8	Odpowiedzialność w przypadku eksploatacji w obszarach zagrożonych wybuchem .....	6
9	Obszary zastosowania i przykłady tabliczek znamionowych .....	7
10	Warunki bezpiecznej eksploatacji w obszarach zagrożonych wybuchem .....	8
10.1	HE103.01 (rodzaj ochrony przeciwwybuchowej „osłona ognioszczelna”).....	8
10.2	HE103.03 cULus Hazloc DIV2 .....	8
11	Dane techniczne.....	10
11.1	Dane ogólne.....	10
11.2	Dane elektryczne.....	10
11.3	Zakres roboczy układu monitorowania drgań .....	11
11.4	Typowa charakterystyka częstotliwości.....	12
11.5	Dane mechaniczne.....	13
11.6	Wymiary obudowy .....	13
11.7	Właściwości zintegrowanego przewodu .....	14
12	Przylączy.....	15
13	Montaż i demontaż .....	16
13.1	Informacje ogólne .....	16
13.2	Mocowanie układu monitorowania drgań na powierzchni montażowej.....	16
14	Instalacja i uruchamianie .....	17
14.1	Informacje ogólne .....	17
14.2	Plan przyłączy .....	17
15	Konserwacja i naprawa.....	19
15.1	Informacje ogólne .....	19
15.2	Tabela usterek.....	19
16	Transport, przechowywanie i utylizacja .....	20
17	Akcesoria .....	20
18	Kodowanie Typ HE103.....	21
19	Deklaracja zgodności UE i UK .....	22

## 2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

### 2.1 Informacje ogólne

*Celem instrukcji bezpieczeństwa jest zapobieganie obrażeniom u ludzi i uszkodzeniom sprzętu wynikającym z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, nieprawidłowej obsługi lub innego nieprawidłowego użytkowania urządzeń, zwłaszcza w obszarach zagrożonych wybuchem. Przed przystąpieniem do prac przy produkcie lub przed przekazaniem produktu do eksploatacji należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji. Instrukcja eksploatacji musi być zawsze dostępna dla wszystkich operatorów.*

Należy się upewnić, że przed przekazaniem produktu do eksploatacji lub przed rozpoczęciem innych prac w obrębie produktu dostępna jest kompletna dokumentacja. Użytkownik może zamówić brakujące lub dodatkowe egzemplarze dokumentacji, również w innych językach.

Produkt skonstruowano zgodnie z najnowszym stanem techniki. Mimo to nie można wykluczyć, że w przypadku nieprawidłowego obchodzenia się z produktem, użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub obsługi i konserwacji przez osoby o niewystarczających kwalifikacjach produkt może stanowić zagrożenie dla osób, maszyn i urządzeń.

Każda osoba, która w zakładzie użytkownika zajmuje się ustawieniem, obsługą i serwisowaniem produktu, musi przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję eksploatacji.

Produkt mogą montować, demontować, instalować i naprawiać wyłącznie osoby przeszkolone, dysponujące odpowiednimi kwalifikacjami oraz upoważnione.

### 2.2 Stosowane symbole



Ten symbol informuje o niebezpieczeństwie wybuchu.



Ten symbol informuje o niebezpiecznym napięciu elektrycznym.



Ten symbol odnosi się do informacji, która nie jest istotna z punktu widzenia bezpieczeństwa.

## 3 Zakres obowiązywania instrukcji eksploatacji

Niniejsza instrukcja eksploatacji układu monitorowania drgań typu HE103 dotyczy następujących wariantów:

Standard / ATEX / IECEx / UKEx / EACEx

Zakres funkcji wszystkich wariantów jest identyczny. Warianty ATEX / IECEx / UKEx / EACEx są dopuszczone do użytkowania w obszarach zagrożonych wybuchem, co udokumentowano odpowiednimi certyfikatami i oznaczeniami. Dalsze informacje znajdują się w rozdziale "Obszary zastosowania" na stronie 7.

#### 4 Układ monitorowania drgań, typ HE103

Układ monitorowania drgań typu HE103 jest stosowany do pomiaru i monitorowania drgań bezwzględnych łożysk maszyn zgodnie z normą DIN ISO 10816.

Ma on następujące cechy:

- zasada działania: układ dwuprzewodowy.
- wielkość pomiarowa: wartość skuteczna (rms) prędkości drgań w mm/s, zgodnie z DIN ISO 2954.
- czas uśredniania RMS wynosi 60 s.
- analogowe wyjście prądowe: odporny na zakłócenia sygnał prądu stałego o wartości 4...20 mA, proporcjonalny do zakresu pomiarowego układu monitorowania.
- Możliwość wykrycia przerwania przewodu monitorującego przez następujące urządzenie analizujące: wartość sygnału prądu stałego < 3,5 mA.

#### 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Typ HE103 służy wyłącznie do pomiaru drgań mechanicznych maszyn i urządzeń mechanicznych. Produkt może być użytkowany wyłącznie zgodnie ze specyfikacją zawartą w karcie katalogowej. **Główne obszary zastosowań:** urządzenia monitorujące wieże chłodnicze, wentylatory, dmuchawy i inne oscylujące urządzenia mechaniczne.

#### 6 Zakres dostawy

Wszystkie warianty zawierają następujące elementy:

- układ monitorowania drgań
- instrukcja eksploatacji

#### 7 Dokumenty i certyfikaty

Następujące dokumenty i certyfikaty dotyczące typu HE103 można przeglądać i pobrać na stronie [www.hauber-elektronik.de](http://www.hauber-elektronik.de):

- certyfikat badania typu UE ATEX, nr: PTZ 16 ATEX 0029 X Rev 3
- numer certyfikatu UKEx: UL22UKEX2481X
- zaświadczenie o zgodności ze schematem IECEX, nr: PTZ 18.0009 X Rev 2
- zaświadczenie o zgodności ze standardem UL, nr: E507077-20191126
- zaświadczenie o zgodności ze standardem UL Haz Loc & Control Drawing M003-HE100
- certyfikat CCC wymagany dla obowiązkowej certyfikacji produktów wprowadzanych do obrotu na terenie Chin
- certyfikat Kosha
- certyfikat EACEx RU C-DE.HA65.B.00053/19
- deklaracja EAC




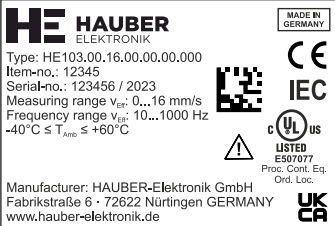
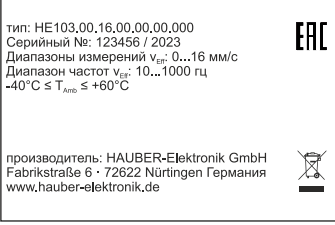
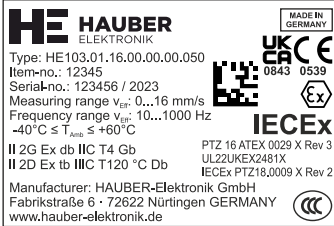
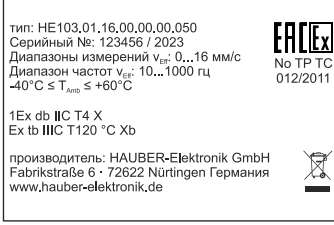
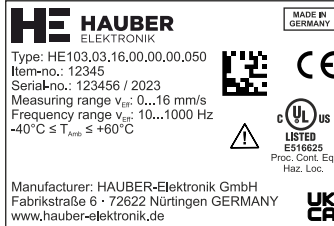

## **8 Odpowiedzialność w przypadku eksploatacji w obszarach zagrożonych wybuchem**

Właściciel urządzenia ponosi wyłączną odpowiedzialność za zaprojektowanie przyłączy elektrycznych zgodnie z przeznaczeniem, z uwzględnieniem wytycznych z zakresu ochrony przeciwwybuchowej i prawidłowego uruchomienia.

Jeśli na zlecenie właściciela urządzenie instaluje podwykonawca, to wolno je uruchomić dopiero wtedy, gdy podwykonawca wyda zaświadczenie potwierdzające prawidłową i fachową instalację zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

Pierwsze uruchomienie urządzeń lub części urządzeń w wersji przeciwwybuchowej, a także powtórne uruchomienie po większych zmianach lub pracach konserwacyjnych musi być zgłoszone przez użytkownika odpowiedniemu organowi nadzorcemu.

9 Obszary zastosowania i przykłady tabliczek znamionowych

	<b>HE103.00</b>	<b>HE103.01</b>	<b>HE103.03</b>
<b>Wariant</b>	<b>Standard CE / IEC / EAC UL Proc. Cont. Eq. Ord. Loc.</b>	<b>ATEX / IECEx / UKEx / EACEx Osłona ognioszczelna Ex db Zabezpieczenie za pomocą obudowy Ex tb</b>	<b>UL Proc. Cont. Eq. Haz. Loc. Division 2</b>
<b>Obszar zastosowania</b>	Obszary niezagrażone wybuchem	Obszary zagrożone wybuchem strefy 1 i 21 2 i 22	Obszary zagrożone wybuchem zgodnie z UL Division 2
<b>Oznaczenie</b>	 E507077 Process Control Equipment for Ordinary Location	 II 2G Ex db IIC T4 Gb II 2D Ex tb IIIC T120 °C Db -40 °C ≤ T <sub>Amb</sub> ≤ +60°C PTZ 16 ATEX 0029 X Rev 3 <b>IECEX</b> Ex db IIC T4 Gb Ex tb IIIC T120 °C Db -40 °C ≤ T <sub>Amb</sub> ≤ +60°C IECEX PTZ 18.0009 X Rev 2 <b>UK CA</b> II 2G Ex db IIC T4 Gb II 2D Ex tb IIIC T120 °C Db -40 °C ≤ T <sub>Amb</sub> ≤ +60°C UL22UKEX2481X <b>EAC Ex</b> 1Ex db IIC T4 X Ex tb IIIC T120 °C X -40 °C ≤ T <sub>Amb</sub> ≤ +60°C № TP TC 012/2011	 Class I, Division 2, Groups A, B, C and D, T4 Class II, Division 2, Groups F and G, T4 E516625 Process Control Equipment for Hazardous Location
<b>Tabliczka znamionowa</b>	 	 	 

Zastosowane normy

Wykaz norm wraz z odpowiednimi datami wydania znajduje się na certyfikacie badania typu UE układu monitorowania drgań.

## 10 Warunki bezpiecznej eksploatacji w obszarach zagrożonych wybuchem

W obszarach zagrożonych wybuchem muszą być spełnione następujące warunki bezpiecznej eksploatacji.

### 10.1 HE103.01 (rodzaj ochrony przeciwwybuchowej „osłona ognioszczelna”)

#### Dane elektryczne

		min.	typ.	maks.
Napięcie zasilania	$U_n$	10 V DC	24 V DC	30 V DC
Pobór prądu	$I_n$	4 mA	4 ... 20 mA	25 mA

Tab. 1: Dane elektryczne HE103.01

### 10.2 HE103.03 cULus Hazloc DIV2



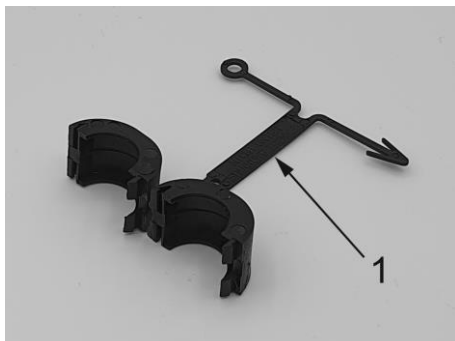
Wariant dla DIV2 nie może być użytkowany bez zatrzasku zabezpieczającego przed przypadkowym rozłączeniem złącza wtykowego! W przypadku stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem występuje ponadto niebezpieczeństwo wybuchu spowodowane iskrzeniem!



W przypadku stosowania w DIV2 napięcie zasilania może wynosić maksymalnie 28,1 V DC. Należy to zapewnić poprzez zastosowanie odpowiedniego zasilacza.

#### Mocowanie zatrzasku zabezpieczającego

1. Włożyć do oporu gniazdo przewodu przyłączeniowego we wtyk M12 (zwrócić uwagę na położenie krzywki kodującej).
2. Mocno dokręcić ręcznie radełkowany pierścień obrotowy gniazda.
3. Zamontować zatrzask zabezpieczający przed przypadkowym rozłączeniem złącza wtykowego.
  - Umieścić obie połówki zatrzasku wokół złącza wtykowego.
  - Mocno docisnąć ręką obie połówki do siebie, aż do zablokowania zatrzasku.
  - Strzałkę połączoną z obydwoma połówkami zatrzasku owinąć wokół kabla i przeciągnąć przez oczko znajdujące się z drugiej strony w taki sposób, aby można było odczytać znajdujący się na kablu napis „NIE ROZŁĄCZAĆ POD NAPIĘCIEM”.



Ilustr. 1: Zatrzask zabezpieczający



Ilustr. 2: Zamontowany zatrzask zabezpieczający

1 Tabliczka ostrzegawcza



### Mocowanie nasadki ochronnej

Po rozłączeniu złącza wtykowego na wtyku M12 zamocować nasadkę ochronną!  
Demontaż zatrzasku zabezpieczającego i montaż nasadki ochronnej.

1. Odłączyć napięcie sieciowe.
2. Rozłączyć połówki tulei, rozchylając je wkrętakiem.
3. Dokładnie zamknąć wtyk M12 nasadką ochronną.



Ilustr. 3: Nasadka ochronna



Ilustr. 4: Zamontowana nasadka ochronna

### Control Drawing

Prosimy również o uwzględnienie Controldrawing HE103-M003.

### Dane elektryczne

Maks. napięcie wejściowe układu monitorowania drgań	V <sub>i-max</sub>	28,1 V DC
Maks. prąd wejściowy układu monitorowania drgań	I <sub>i-max</sub>	25 mA / 50 mA (tylko HE101)

Tab. 2: Dane elektryczne HE103.03

## 11 Dane techniczne

### 11.1 Dane ogólne



Każdy czujnik posiada jeden z wymienionych zakresów pomiarowych i zakresów częstotliwości. Inne zakresy na zapytanie.

W zapytaniu należy podać zakres pomiarowy i zakres częstotliwości.

Zakres pomiarowy:	0 ... 8 mm/s (tylko w przypadku zakresu częstotliwości > 10 Hz) 0 ... 16 mm/s 0 ... 32 mm/s 0 ... 64 mm/s Inne zakresy pomiarowe Patrz również Kodowanie Typ HE103, strona 21.
Dokładność pomiaru:	±10% (zgodnie z DIN ISO 2954)
Czułość poprzeczna:	< 5%
Zakres częstotliwości:	10 Hz...1000 Hz (standard) 1 Hz...1000 Hz
Punkt kalibracji	159,2 Hz i 90% amplitudy zakresu pomiarowego
Maksymalne przyspieszenie	±16,5 g
Trwałość	10 lat
Wartość MTTF	399 lat
Dopuszczalne zakresy temperatury	-40°C ... +60°C (temperatura otoczenia) -40°C ... +125°C (temperatura głowicy pomiarowej)

Tab. 3: Dane ogólne

### 11.2 Dane elektryczne

Sygnał wyjściowy:	4...20 mA (proporcjonalnie do zakresu pomiarowego)
Napięcie zasilania:	10...30 V DC
Pobór prądu (maks.):	25 mA
Obciążenie wtórne/obciążenie (maks.):	500 Ω
Bezpiecznik*	30 V DC, 3 A, średniowłocznym

\* Aby eksploatacja czujnika odbywała się zgodnie z wymogami UL, przewód zasilający musi być zabezpieczony bezpiecznikiem posiadającym aprobatę UL.

Tab. 4: Dane elektryczne

### 11.3 Zakres roboczy układu monitorowania drgań

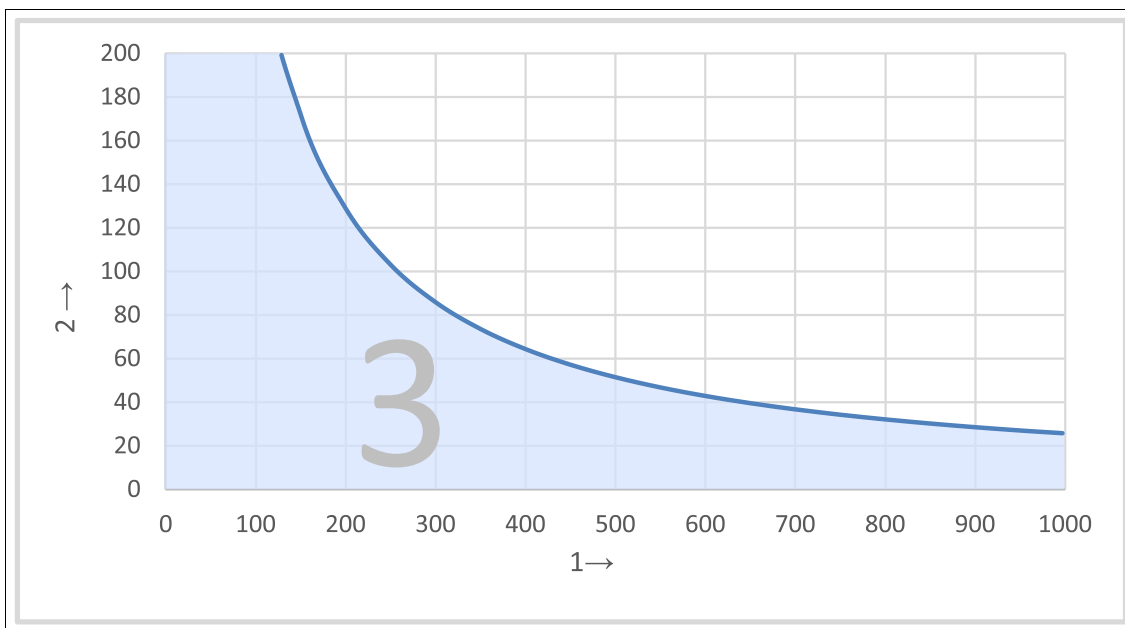
Zakres roboczy jest niezależny od zakresu pomiarowego. Można go wyprowadzić z maksymalnego przyspieszenia, które wynosi 16,5 g we wszystkich częstotliwościach. Maksymalnie mierzalna prędkość drgań wynika z wzoru

$$v_{max} = \int a_{max}$$

Dla drgań sinusoidalnych

$$v_{max} = \frac{a_{max}}{2\pi f}$$

Ilustr. 5: pokazuje zakres roboczy układu monitorowania drgań, który jest ograniczony przez maksymalnie mierzalną prędkość drgań w mm/s uzależnioną od częstotliwości w Hz.



Ilustr. 5: Wykres – zakres roboczy

- 1 Częstotliwość w Hz
- 2 Prędkość drgań w mm/s
- 3 Zakres roboczy układu monitorowania drgań

#### Przykłady odczytów:

Częstotliwość (Hz)	Maksymalnie mierzalna prędkość drgań (mm/s)
250	103
400	64
1000	25

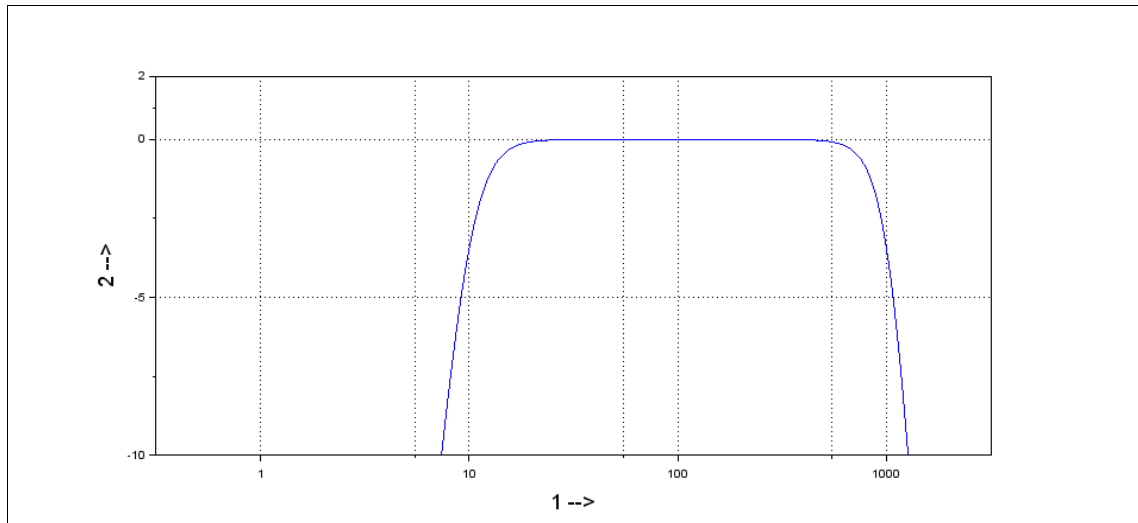
Tab. 5: Przykłady odczytów – zakres roboczy

### 11.4 Typowa charakterystyka częstotliwości

#### 10 Hz do 1000 Hz (standard)

Charakterystykę częstotliwości rejestruje się za pomocą czujnika referencyjnego.

- 4 Hz. . . 1200 Hz czujnik przyspieszenia



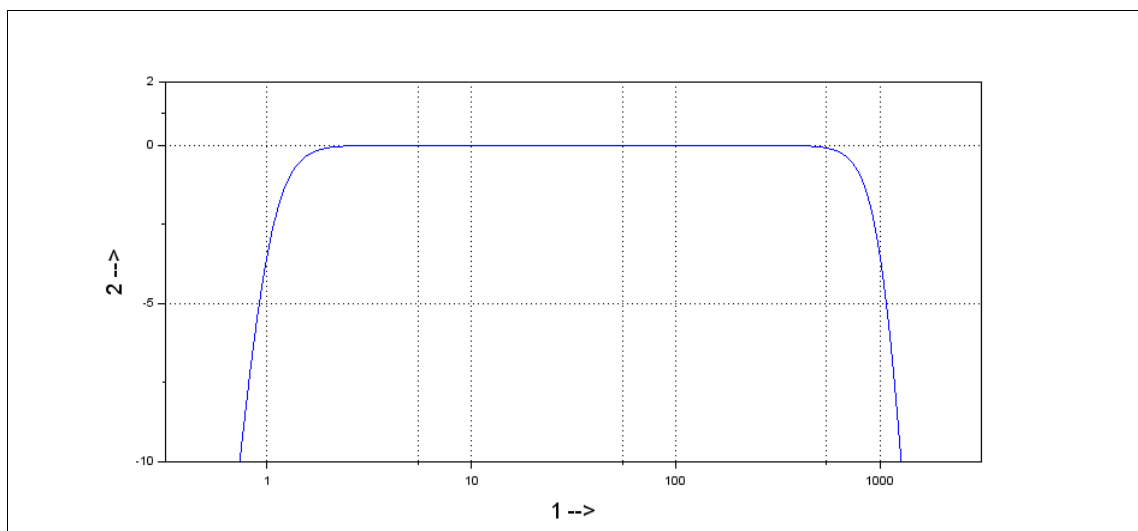
Ilustr. 6: Typowa charakterystyka częstotliwości 10 Hz do 1000 Hz

- 1 Częstotliwość w Hz
- 2 Wzmocnienie w dB

#### 1 Hz do 1000 Hz

Charakterystykę częstotliwości rejestruje się za pomocą dwóch czujników referencyjnych.

- 1 Hz. . . 10 Hz czujnik laserowy
- 10 Hz. . . 1200 Hz czujnik przyspieszenia



Ilustr. 7: Typowa charakterystyka częstotliwości 1 Hz do 1000 Hz

- 1 Częstotliwość w Hz
- 2 Wzmocnienie w dB

## 11.5 Dane mechaniczne



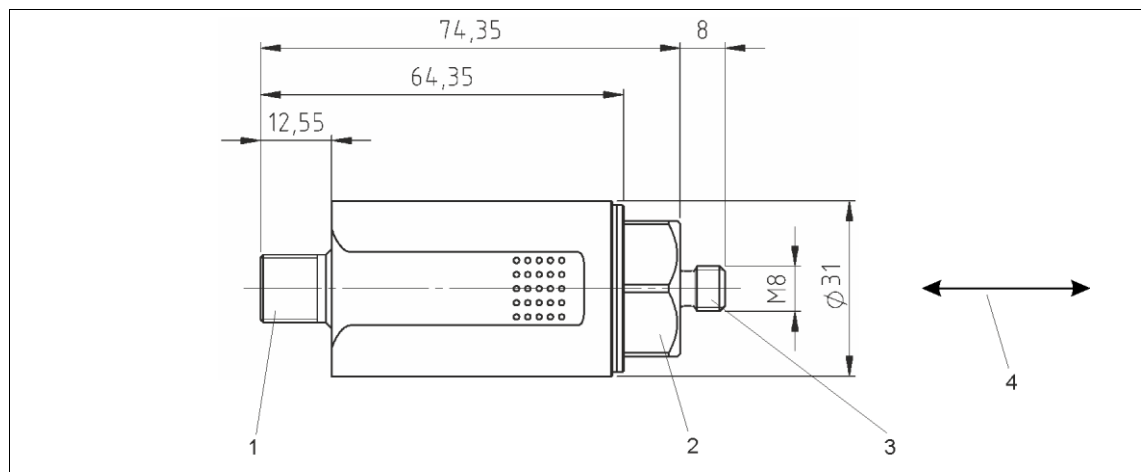
Pozostałe materiały i mocowania zamieszczono w rozdziale "Kodowanie Typ HE103" na stronie 21.

Materiał obudowy:	Stal nierdzewna V2A, nr materiału: 1.4305 (standard)
Mocowanie:	Rozmiar klucza 24 (sześciokątny) M8 x 8 mm skok gwintu: 1,25 mm (standard)
Sposób montażu:	w pozycji stojącej / pionowo albo w pozycji leżącej / poziomo
Kierunek pomiaru:	wzdłuż osi mocowania
Moment dokręcenia czujnika	8 Nm
Maksymalny moment obrotowy dla nakrętki złączkowej M12 przy wtyku	0,4 Nm
Masa:	ok. 200 g
Stopień ochrony:	IP 66/67 (po podłączeniu)

Tab. 6: Dane mechaniczne

## 11.6 Wymiary obudowy

### 11.6.1 Wariant: Standard

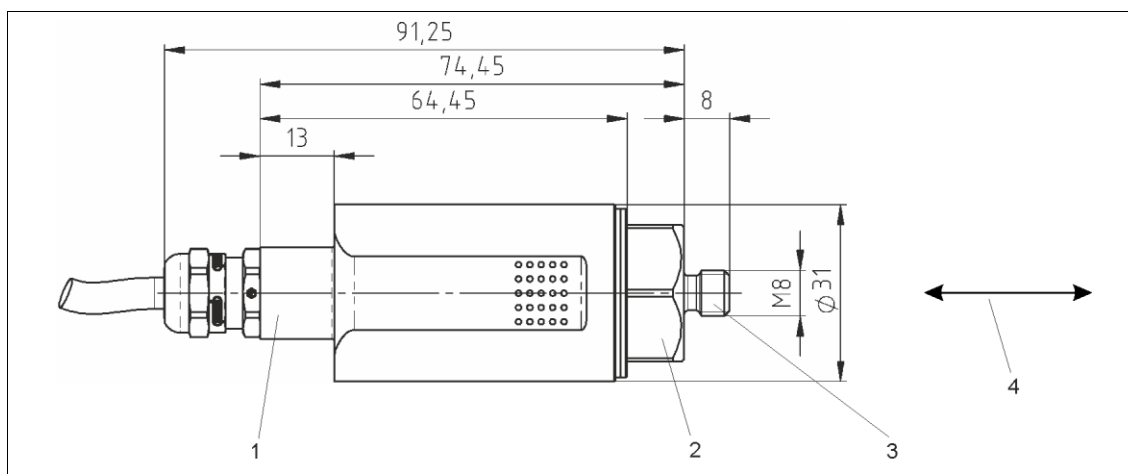


Ilustr. 8: Obudowa z wtykiem M12

Wszystkie wymiary w mm

- 1 Wtyk M12
- 2 SW24
- 3 Mocowanie
- 4 Kierunek pomiaru wzdłuż osi mocowania

## 11.6.2 Wariant: ATEX / IECEx / UKEx / EACEx Ex d



Ilustr. 9: Obudowa ze zintegrowanym przewodem

Wszystkie wymiary w mm

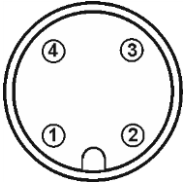
- 1 Dławnica kablowa do zintegrowanego przewodu
- 2 SW 24
- 3 Mocowanie
- 4 Kierunek pomiaru wzdłuż osi mocowania

## 11.7 Właściwości zintegrowanego przewodu

Typ przewodu	12YC11Y 4x0,34 mm <sup>2</sup>
Materiał przewodu	Przewód linka EI-Cu
Izolacja żyły	TPE-E (12Y)
Płaszcz	PUR
Średnica płaszcz	6,0 ± 0,2 mm
Zakres temperatury	-40°C ... +80°C montaż stały -30°C ... +80°C montaż ruchomy
Minimalny promień gięcia	30 mm montaż stały 60 mm montaż ruchomy
Trudnopalny	Tak, zgodnie z UL 1582 sekcja 1061
Bezhalogenowy	Tak

Tab. 7: Dane techniczne - zintegrowany przewód

## 12 Przyłącza

<b>Wariant:</b>	<b>Standard</b>
<b>Wtyk, M12, 4-stykowy</b>	
	
	Styk 1: 10...30 V DC Styk 2: NC Styk 3: 4...20 mA Styk 4: NC  NC: niepodłączony

<b>Wariant:</b>	<b>ATEX / IECEx / UKEx / EACEx Osłona ognioszczelna Ex d</b>	
	<b>ATEX / IECEx / UKEx / EACEx Zabezpieczenie za pomocą obudowy Ex tb</b>	
<b>Zintegrowany przewód</b>		
1 ) 2 ) 3 ) 4 )	— brązowy — biały — niebieski — czarny	Styk 1: 10...30 V DC Styk 2: NC Styk 3: 4...20 mA Styk 4: NC  NC: niepodłączony
Przewód płaszczowy PUR, Ø: ok. 6,5 mm, 4-stykowy, 0,34 mm <sup>2</sup>		



System pracuje w układzie dwuprzewodowym.

Oznacza to, że wszystkie funkcje (zasilanie napięciem i sygnał prądowy) realizowane są przez 2 żyły (styki 1 i styk 3).

W celu uniknięcia zakłóceń pojemnościowych styki 2 i 4 muszą być **otwarte** lub **niewykorzystane!**

## 13 Montaż i demontaż

### 13.1 Informacje ogólne

Montaż i demontaż układu monitorowania drgań oraz prace montażowe i demontażowe w obrębie układu monitorowania może wykonać wyłącznie upoważniony specjalista znający przepisy bezpieczeństwa obowiązujące podczas prac z elementami elektrycznymi!



Obudowa układu monitorowania drgań musi być uziemiona poprzez mocowanie – przez przewód masy maszyny na powierzchni montażowej lub osobny przewód ochronny (PE)!

### 13.2 Mocowanie układu monitorowania drgań na powierzchni montażowej

#### 13.2.1 Wymagania

- Powierzchnia montażowa musi być czysta i równa, tzn. wolna od farby, rdzy itp.
- Powierzchnia głowicy pomiarowej układu monitorowania drgań musi przylegać równo do powierzchni montażowej.

#### 13.2.2 Narzędzie

- Klucz sześciokątny, SW 24

#### 13.2.3 Czynności i wskazówki

- Mocno wkręcić układ monitorowania drgań w otwór gwintowany powierzchni montażowej za pomocą klucza sześciokątnego. Moment dokręcenia powinien wynosić 8 Nm.
- Nie przekraczać momentu dokręcenia 0,4 Nm dla nakrętki złączkowej M12 złącza wtykowego.



Aby wartości pomiarowe były dokładne, układ monitorowania drgań musi być dociśnięty do powierzchni montażowej!



Unikać konstrukcji pomocniczych do zamocowania! Jeśli jest to niemożliwe, wykonać jak najbardziej sztywne konstrukcje pomocnicze!



Pętle uziemienia wzgl. masy to najczęstsze problemy w układach pomiarowych z wrażliwymi czujnikami. Powstają one wskutek niepożądanych różnic potencjałów w obwodzie między czujnikiem a jednostką analizującą. Jako środek zaradczy zalecamy nasz standardowy układ uziemiający albo – zależnie od zastosowania – Alternatywny układ uziemiający



Należy zapewnić bezpieczne podłączenie elektryczne uziemienia.



## 14 Instalacja i uruchamianie

### 14.1 Informacje ogólne

Instalację i uruchomienie układu monitorowania drgań może wykonać wyłącznie upoważniony specjalista znający przepisy bezpieczeństwa obowiązujące podczas prac z elementami elektrycznymi!



Chronić przewód przyłączeniowy i ewentualne przedłużacze przed zakłóceniami elektrycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi! Bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów i instrukcji!

### 14.2 Plan przyłączy

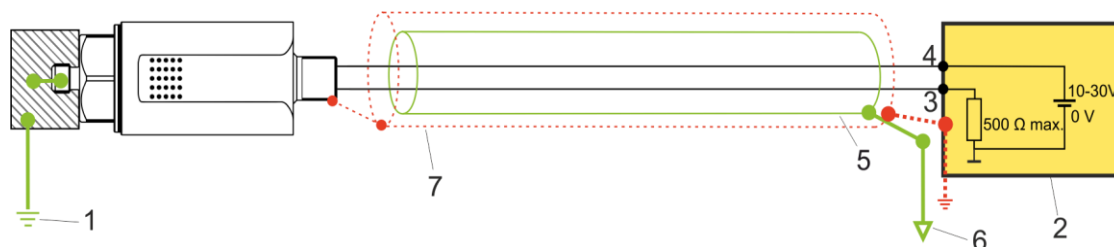
Pętle uziemienia wzgl. masy to najczęstsze problemy w układach pomiarowych z wrażliwymi czujnikami. Powstają one wskutek niepożądanych różnic potencjałów w obwodzie między czujnikiem a jednostką analizującą.



Należy zapewnić bezpieczne podłączenie elektryczne uziemienia.

#### 14.2.1 Standardowy układ uziemiający

W standardowym układzie uziemiającym ekran przewodu czujnika nie jest połączony z obudową czujnika. Obudowa czujnika ma taki sam potencjał jak uziemienie maszyny.

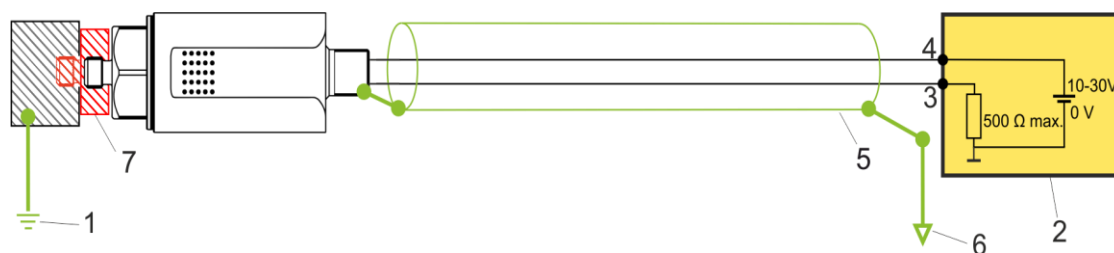


Ilustr. 10: Standardowy układ uziemiający

- 1 Uziemienie maszyny
- 2 Jednostka analizująca (urządzenie pomiarowe, sterownik PLC,...)
- 3 niebieski – sygnał prądowy 4...20 mA
- 4 brązowy – 10...30 V DC
- 5 Ekran przewodu
- 6 Potencjał ziemi – jednostka analizująca
- 7 Opcjonalny metalowy wąż ochronny (dostępny tylko dla wariantu ze zintegrowanym przewodem)

## 14.2.2 Alternatywny układ uziemiający

W alternatywnym układzie uziemiającym ekran przewodu czujnika jest połączony z jego obudową. Obudowa czujnika jest odseparowana od uziemienia maszyny adapterem EMC (w kolorze czerwonym). W alternatywnym układzie uziemiającym w bezpieczne uziemienie wyposażone są tylko warianty ze złączem wtykowym M12. Dla wariantów ze zintegrowanym przewodem nie można stosować alternatywnego układu uziemiającego.



Ilustr. 11: Alternatywny układ uziemiający

- 1 Uziemienie maszyny
- 2 Jednostka analizująca (urządzenie pomiarowe, sterownik PLC,...)
- 3 niebieski – sygnał prądowy 4...20 mA
- 4 brązowy – 10...30 V DC
- 5 Ekran przewodu
- 6 Potencjał ziemi – jednostka analizująca
- 7 Adapter EMC (Hauber nr kat. 10473)



W zapytaniu ofertowym prosimy zaznaczyć wybór alternatywnego układu uziemiającego. W takim przypadku zaoferujemy odpowiedni przewód czujnika i adapter EMC.

## 15 Konserwacja i naprawa

### 15.1 Informacje ogólne



Naprawę i czyszczenie układu monitorowania drgań może wykonywać wyłącznie upoważniony wykwalifikowany specjalista znający przepisy bezpieczeństwa obowiązujące podczas prac z elementami elektrycznymi!



Uszkodzone przewody przyłączeniowe natychmiast wymienić!  
Uszkodzony układ monitorowania drgań musi być wymieniony w całości!!



Układ monitorowania drgań HE103 nie wymaga konserwacji!

### 15.2 Tabela usterek

Usterka	Przyczyna	Co należy zrobić
Brak wartości pomiarowej (4-20 mA)	Brak napięcia zasilania	Sprawdzić źródło napięcia i/albo przewód zasilający
	Przerwanie przewodu przyłączeniowego	Wymienić przewód przyłączeniowy
	Uszkodzony bezpiecznik	Wymienić bezpiecznik
	Zamienione bieguny przyłącza	Prawidłowo podłączyć bieguny przyłącza
	Uszkodzony układ monitorowania drgań	Układ monitorowania drgań Wymienić
Błędna wartość pomiarowa	Zamontowany układ monitorowania drgań nie jest dociśnięty do powierzchni montażowej	Zamontować układ monitorowania drgań w taki sposób, aby dokładnie przylegał do powierzchni montażowej
	Układ monitorowania drgań jest zamontowany w nieprawidłowym miejscu	Zamontować układ monitorowania drgań we właściwym miejscu
Problemy z kompatybilnością elektromagnetyczną		Dalsze informacje znajdują się w rozdziale "Alternatywny układ uziemiający" na stronie 18.

Tab. 8: Tabela usterek

## 16 Transport, przechowywanie i utylizacja

Podczas transportu czujnik musi być zabezpieczony przed szkodliwym wpływem środowiska oraz uszkodzeniami mechanicznymi odpowiednim opakowaniem.

Czujnika nie wolno przechowywać w temperaturze otoczenia wykraczającej poza dopuszczalny zakres temperatury roboczej.

Produkt zawiera elementy elektroniczne i należy go zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami i ustawami.

## 17 Akcesoria

	Standard (HE103.00...)	Ex d, tb (HE103.01...)	UL Div 2 (HE103.03...)
Akcesoria			
Świadectwo kalibracji fabrycznej - nr kat.: 10419	x	x	x
Urządzenie analizujące typu 652, 656	x	x	
Ręczne urządzenie pomiarowe typu HE400	x		
Stopka magnetyczna - nr kat.: 10054	x		x
Różne adaptory montażowe, np. M8 -> M10	x	x	x
Wtyk współpracujący przygotowany do podłączenia	x	x	x
Przewód przyłączeniowy, gniazdo M12, 4-stykowe, 0,34 mm <sup>2</sup> , dł.= 2 m, 5 m, 10 m lub na zapytanie	x		x
Gumowa tuleja ochronna bez logo HE - nr kat.: 11027 ; z logo HE - nr kat.: 10986	x	x	x
Metalowy wąż ochronny	x	x	x
Adapter EMC - nr kat.: 10473	x		x



W przypadku zastosowania NA WOLNYM POWIETRZU albo w warunkach kontaktu z WODĄ ROZBRYZGOWĄ należy dodatkowo zabezpieczyć układ monitorowania drgań gumową tuleją ochronną.



Gumowa tuleja ochronna

## 18 Kodowanie Typ HE103

HE103.	00.	16.	01.	00.	00.	000
--------	-----	-----	-----	-----	-----	-----

### Seria HE

103 = przetwornik 4...20 mA ~ mm/s rms, czas uśredniania 60 s

### ATEX / IECEX / UKEx / EACEX

00 = nie ATEX / IECEX / UKEx / EACEX  
 01 = ATEX / IECEX / UKEx / EACEX Ex d i Ex tb (strefa 1 / 2 / 21 / 22)  
 03 = UL Proc. Cont. Eq. Haz. Loc. Division 2

### Zakres pomiarowy

8 = 8 mm/s rms (dostępne tylko w przypadku zakresu częstotliwości  $\geq 10$  Hz)  
 16 = 16 mm/s rms (standard)  
 32 = 32 mm/s rms  
 64 = 64 mm/s rms  
 128 = 128 mm/s rms

### Zakres częstotliwości

00 = 10 ... 1000 Hz (standard)  
 01 = 1 ... 1000 Hz

### Materiał obudowy

00 = 1.4305 (V2A) (standard)  
 01 = 1.4404 (V4A)  
 02 = 1.4462 stal nierdzewna duplex

### Gwint montażowy obudowy (standard)

00 = M8 x 8 mm; skok gwintu 1,25 mm

### Przylącze

000 = wtyk M12 (standard)  
 020 = zintegrowany przewód 2 m  
 050 = zintegrowany przewód 5 m  
 100 = zintegrowany przewód 10 m



Preferowana konfiguracja nie została wymieniona? Prosimy o kontakt, abyśmy mogli zaoferować rozwiązanie dostosowane do Państwa potrzeb.

**19 Deklaracja zgodności UE i UK****Deklaracja zgodności**



HAUBER-Elektronik GmbH  
Fabrikstrasse 6  
D-72622 Nürtingen-Zizishausen

oświadcza na własną odpowiedzialność, że określone poniżej produkty, które obejmuje niniejsza deklaracja, spełniają podstawowe wymagania w zakresie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawarte w podanych poniżej dyrektywach i normach.

**Linie produktów**

HE100, HE101, HE102, HE103

**Umieszczone oznakowanie CE i UKCA**



 0539  0843

**Załącznik ATEX**



UL International Demko A/S zaświadcza jako **Jednostka Notyfikowana nr 0539** zgodnie z dyrektywą Rady Wspólnot Europejskich z dnia 26 lutego 2014 r. (2014/34/UE), że producent stosuje na produkcji system zapewnienia jakości zgodny z wymogami określonymi w **załączniku IV** do tej dyrektywy.

**Oznaczenia i certyfikaty**

HE100.01 / HE101.01 / HE102.01 / HE103.01

Oznaczenie	Certyfikat
 II 2 G Ex db IIC T4 Gb  II 2 D Ex tb IIIC T120 °C Db	ATEX: PTZ 16 ATEX 0029 X Rev 3 UKEx: UL22UKEX2481X

HE100.02

Oznaczenie	Certyfikat
 II 2 G Ex ib IIC T4 Gb  II 2 D Ex ib IIIC T125 °C Db	ATEX: PTZ 16 ATEX 0029 X Rev 3 UKEx: UL22UKEX2481X

**Podpis**

Nürtingen, dnia 2022-11-07 r.

Miejscowość i data

**Załącznik UKEx**

UL International Demko A/S zaświadcza jako **Jednostka Notyfikowana nr 0843** zgodnie z rozporządzeniem UK 2016:1107 z dnia 8 grudnia 2016 r., że producent stosuje na produkcji system zapewnienia jakości zgodny z wymogami określonymi w **załączniku IV** do tego rozporządzenia.

**Dyrektywy i normy**

Dyrektywa	Normy
<b>2014/30/UE / UKSI 2016:1091</b>	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
<b>2014/34/UE / UKSI 2016:1107</b>	EN 60079-0:2018/ AC:2020-02 EN 60079-1:2014 EN 60079-11:2012 EN 60079-31:2014
<b>2011/65/UE / UKSI 2012:3032</b>	



Tobias Bronkal, właściciel zarządzający